



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קע"ח ע"ב

פרשת וישלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קע"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מֵהָאֵי וְלֹא מֵהָאֵי.

תרגום לעברית

מִבְּנֵי בְּנֵי בָּצַד שֶׁל רוּחוֹת וּסְעָרוֹת וּמִזִּיקִים וְאַלֶּה עֲמָדוֹ, שֶׁהָרִי כְּשֶׁרָצָה לְהִתְקַדֵּשׁ יוֹם הַשַּׁבָּת, נִבְרָאוּ מֵאוֹתוֹ צֵד רוּחוֹת קִימוֹת מְעוֹפְפוֹת [מֵאִירוֹת] בְּלִי גוֹף, וְאַלֶּה אֵינָם לֹא מִיּוֹם שַׁבָּת וְלֹא מִיּוֹם שֵׁשִׁי, וְנִשְׁאַרוּ אֵלֹו יוֹמִים בָּהֶם בְּסִפְקָא, וְלִכְּנֹן לֹא הִתְקַיְּמוּ לֹא מִזֶּה וְלֹא מִזֶּה.

טקסט הזוהר

וְאַזְלוּ וְאַתְּפִשְׁטוּ בְּהֵוֹא סִטְרָא דְקִיָּין וְאַגְלִימוּ בְּהֵוֹא סִטְרָא וְלֹא אֶתְגְּלִימוּ לְאַתְקִימָא וְאַקְרוּן יִמ'ם חֲסֵר, דְּלֹא אֶתְקִימָא לֹא בְּיוֹמָא דָּא וְלֹא בְּיוֹמָא דָּא, וְאַתְחִזּוֹן לְבְּנֵי נֶשְׁאָא. וְאִיהוּ אֲשַׁכַּח לֹון וְאוֹלְפִי לִיהָ לְאַיִתָּא מִמְּזִרִין לְעִלְמָא. וְאִינוֹן אֲזִלִּי בְּיַי טוֹרִיא וְקִימִין בְּגוֹפָא זְמָנָא חָדָא בְּיוֹמָא, וְלִבְתֵּר מִתְּפִשְׁטִי מִנִּיהָ.

וְהָלְכוּ וְהִתְפַּשְׁטוּ בְּאוֹתוֹ צַד שֶׁל קִינָּה, וְהִתְלַבְּשׁוּ בְּאוֹתוֹ צַד, וְלֹא הִתְלַבְּשׁוּ לְהִתְקַיֵּם, וְנִקְרְאוּ יִמ'ם חֶסֶר, שֶׁלֹּא הִתְקַיְּמוּ לֹא בַּיּוֹם זֶה וְלֹא בַּיּוֹם זֶה, וְנִרְאִים לְבָנֵי אָדָם. וְהוּא מַצֵּא אוֹתָם וְלִמְדוֹ אוֹתוֹ לְהִבְיֵא מִמְּזֵרִים לְעוֹלָם, וְהֵם הוֹלְכִים בֵּין הָהָרִים וְעוֹמְדִים בְּגוֹף פַּעַם אַחַת בַּיּוֹם, וְאַחֵר כֵּךְ מִתְפַּשְׁטִים מִמֶּנּוּ.

טקסט הזהר

תָּא חַזִּי, עֲנֵה דָא אִיהוּ מִמְּזָרָא הָוָה, דְּאַתָּא צְבָעוֹן עַל אֲמִיָּה וְאוֹלִיד מִמְּזָרָא, וְדָא אַתָּא מִסְטָרָא דְרוּחַ מְסֻבָּא דְאַתְדַּבֵּק בֵּיהּ. וּבְגִין כֵּךְ אֲשַׁכַּח לוֹן וְהוּוּ אוֹלִפִּי לִיהּ כָּל זִינִין דְסִטְר מְסֻבָּא בְּגִין דָּא.

תרגום לעברית

בָּא רְאֵה, הָעֲנֵה הַזֶּה הִזָּה מִמְּזֵר, שֶׁבָּא צְבָעוֹן עַל אִמּוֹ וְהוֹלִיד מִמְּזֵר, וְזֶה בָּא מִצַּד רוּחַ הַטְּמָאָה שֶׁנִּדְבֶּק בּוֹ, וְלִכֵּן מַצֵּא אוֹתָם וְלִמְדוֹ אוֹתוֹ כָּל מִינֵי צַד הַטְּמָאָה בְּשִׁבִּיל זֶה.

טקסט הזהר

וְתָא חַזִּי, אֵלִין אִינּוֹן וְכַמָּה אַחֲרָנִין מִתְפַּרְשֵׁן אֵלִין מֵאֵלִין, כְּלָהוּ אַתְיִין מֵהָהוּא סִטְרָא וְאַזְלִי בְּמִדְבָּרָא וְאַתְחִזּוֹן תַּמָּן. בְּגִין דְּמִדְבָּרָא אַתְר חָרוּב וְאִיהוּ בִּי מוֹתְבָא דְלָהוֹן. וְעַם כָּל דָּא, כָּל בַּר נָשׁ דְּאַזְלִיל בְּאוֹרְחוֹי דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא וְדַחִיל לִיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לֹא מִסְתַּפִּי מִנִּיָּהּ. אֲזָלוּ וְאַעְלוּ בְּטוֹרָא.

תרגום לעברית

וּבָא וְרְאֵה, אֵלֶּה הֵם וְכַמָּה אַחֲרִים נִפְרָדִים אֵלֶּה מֵאֵלֶּה, כָּלָם בָּאִים מֵאוֹתוֹ צַד וְהוֹלְכִים בְּמִדְבָּר וְנִרְאִים שָׁם, מְשׁוּם שֶׁהַמִּדְבָּר הוּא מְקוֹם חָרִב וְהוּא בֵּית מוֹשָׁבָם. וְעַם כָּל זֶה, כָּל אָדָם שֶׁהוֹלֵךְ בְּדַרְכֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְיִרָא מִהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, לֹא פוֹחַד מֵהֶם. הָלְכוּ וְנִכְנְסוּ בְּהָר.

אמר רבי יצחק, כגוונא דא כל אינון טורין חרובין אתר בי מותבא דלהון. אמר ליה, הכי הוא, וכל אינון דמשתדלו באורייתא עלייהו כתיב, (תהלים קכא) יי' ישמרך מכל רע ישמר את נפשך יי' ישמר צאתך ובואך מעתה ועד עולם.

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, כמו זה כל אותם הרים חרבים, מקום מושב שלהם הוא. אמר לו, כך זה, וכל אותם שמשתדלים בתורה כתוב עליהם (תהלים קכא) ה' ישמרך מכל רע ישמר את נפשך ה' ישמר צאתך ובואך מעתה ועד עולם.

טקסט הזוהר

פתח רבי אלעזר ואמר, (שם קיא) הללויה אוֹדָה יי' בכל לבב בסוד ישרים ועדה, האי קרא אוקמוה. אבל תא חזי, דוד מלכא כל יומי הוה משתדל בפולחנא דקודשא בריה הוא, והוה קם בפלגות ליליא ומשבח ומודה בשירין ותושבחון, בגין לאתקנא דוכתיה במלכו דלעילא.

תרגום לעברית

פתח רבי אלעזר ואמר, (שם קיא) הללויה אוֹדָה ה' בכל לבב בסוד ישרים ועדה, פסוק זה פרשוהו, אבל בא ראה, דוד המלך כל ימיו היה משתדל בעבודת הקדוש ברוך הוא, והיה קם בחצות הלילה ומשבח ומודה בשירות ותשבחות כדי לתקן מקומו במלכות של מעלה.

טקסט הזוהר

דכד אתער רוח צפון בפלגות ליליא, הוה ידע דקודשא בריה הוא בההיא שעתא יתער בגנתא דעדן לאשתעשע עם צדיקיא, ואיהו הוה קם בההיא שעתא ואתגבר בשירין ותושבחון עד דסליק צפרא.

שְׁכַשְׁמַתְעוֹרֵר רוּחַ צָפוֹן בַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה, הִיָּה יוֹדֵעַ שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בָּאוֹתָהּ שָׁעָה
מִתְעוֹרֵר בְּגֵן עֶדֶן לְהִשְׁתַּעֲשַׁע עִם הַצְּדִיקִים, וְהוּא הִיָּה קִם בָּאוֹתָהּ שָׁעָה וּמִתְגַּבֵּר בְּשִׁירִים
וְתִשְׁבָּחוֹת עַד שְׁעוֹלָה הַשָּׁחַר.

טקסט הזוהר

בְּגִין דְּכַד קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא אֲשַׁתְּכַח בְּגִנְתָּא דְּעֶדֶן, הָא אוֹקִימָנָא דְּאִיהוּ וְכָל צְדִיקָיָא
דְּבִגְנִיתָא כָּלְהוּ צִיִּיתִין לְקָלִיָּה. כְּדַכְתִּיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ח) חֲבֵרִים מְקַשִּׁיבִים לְקוֹלָהּ
הַשְּׁמִיעָנִי. וְלֹא עוֹד, אֲלֹא דְחוּטָא דְּחֶסֶד מְשִׁיךְ עָלֶיהָ בִּימָמָא כְּמָה דְּאִתְמַר. דְּכַתִּיב,
(תְּהִלִּים מֵב) יוֹמָם יִצְוֶה יְיָ חֶסֶדוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עָמִי. וְלֹא עוֹד, אֲלֹא דְאִינוּן מְלִין
דְּאוֹרֵייתָא דְּאִיהוּ אָמַר, כָּלְהוּ סִלְקִין וּמִתְעַטְרִין קִמֵּי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא. וּבְגִין כֹּה דְּוֹד
מִלְכָּא הָוָה מְשַׁתְּדֵל בְּלִילֵיָּא בְּפוֹלְחָנָא דְּמֵאֲרִיָּה.

תרגום לעברית

מְשׁוּם שֶׁכַשְׁמַתְעוֹרֵר בְּרוּךְ הוּא נִמְצָא בְּגֵן עֶדֶן, הִרִי בְּאֲרָנוּ שֶׁהוּא וְכָל הַצְּדִיקִים שְׂבָגוּ,
כָּלֵם מְקַשִּׁיבִים לְקוֹלוֹ, כְּפָתוּב (שִׁיר ח) חֲבֵרִים מְקַשִּׁיבִים לְקוֹלָהּ הַשְּׁמִיעָנִי. וְלֹא עוֹד,
אֲלֹא חוּט שֶׁל חֶסֶד מְשׁוּךְ עָלָיו בַּיּוֹם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר, שְׂכָתוּב (תְּהִלִּים מֵב) יוֹמָם יִצְוֶה ה'
חֶסֶדוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עָמִי. וְלֹא עוֹד, אֲלֹא שְׁאוֹתָם דְּכָרִי תוֹרָה שֶׁהוּא אוֹמֵר, כָּלֵם עוֹלִים
וּמִתְעַטְרִים לְפָנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְלָכֵן דְּוֹד הַמֶּלֶךְ הִיָּה מְשַׁתְּדֵל בְּלִילָה בְּעִבּוּדַת
אֲדוֹנָו.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, הַלְלוּיָהּ, בְּכָל אִינוּן שִׁירִין וְתוֹשְׁבָחָן דְּקֵאֲמַר דְּוֹד, הָא תְּנִינֵן דְּלַעֲלֵילָא מִכְּלָהוֹן
הוּא הַלְלוּיָהּ וְאוֹקִמוּהָ. מֵאִי טַעְמָא בְּגִין דְּכָלִיל שְׂמָא וְשִׁבְחָא כְּחָדָא. מֵאִי שְׂמָא וְשִׁבְחָא.
שְׂמָא דָּא (א) י'ה. שְׁבָחָא מֵאֵן אִיהוּ, אֲלֹא דָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל דְּאִיהוּ (הַלֵּל בְּגִימ' ה' ס'

שהוא אדני) מתקנא שבחא תדיר לקודשא בריך הוא, ולא אשתככת. כמה דאת אמר, (תהלים פג) אלהים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקט אל. בגין דסדורא דשבחא איהי מסדרת ומשבחת תדיר לגביה. ובגין כך שמא ושבחא כחדא.

תרגום לעברית

בא ראה, הללויה, בכל אותן שירות ותשבחות שדוד אמר, הרי שנינו שלמעלה מכלם הוא הללויה, ובארוהו, מה הטעם? משום שכולל השם והשבח כאחד. מה שם ומה שבח? שם זה י"ה. השבח מהו? אלא זו כנסת ישראל שהיא (הלל בגימטריא ה"ס, שהוא אדנ"י) מתקנת שבח תמיד לקדוש-ברוך-הוא ולא שוקטת, כמו שנאמר (שם פג) אלהים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקט אל. משום שסדור השבח היא מסדרת ומשבחת תמיד אליו, ולכן שם ושבח כאחד.

טקסט הזוהר

אודה יי בכל לבב, כמה דאוקמוה ביצור הטוב וביצור הרע, בגין דאינון משתכחי תדיר לגביה דבר נש, כמה דאת אמר, (דברים ו) בכל לבבך ואוקמוה. בסוד ישרים (ועדה), אלין אינון ישראל דכל דרגין בהו מתעטרין כהני ולינאי, צדיקי וחסידי, ישרים. ועדה, כמה דאת אמר (תהלים פב) נצב בעדת אל. ואינון רזא דקודשא בריך הוא אתעטר בהו.

תרגום לעברית

אודה ה' בכל לבב, כמו שבארוהו - ביצור הטוב וביצור הרע, משום שהם נמצאים תמיד אצל האדם, כמו שנאמר (דברים ו) בכל לבבך, ובארוהו. בסוד ישרים ועדה - אלו הם ישראל שכל הדרגות מתעטרות בהם, כהנים ולוים, צדיקים וחסידים, ישרים. ועדה, כמו שנאמר (תהלים פג) נצב בעדת אל. והם סוד שהקדוש ברוך הוא מתעטר בהם.

ובגין כך בעי בר נש לשבחא ליה לקודשא בריה הוא תדיר, בגין דאיהו אתרעי בשירין ותושבחון, ומאן דידע לשבחא ליה לקודשא בריה הוא כדקא יאות, קודשא בריה הוא קביל צלותיה ושייב ליה. הדיא הוא דכתיב (תהלים צא) אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי יֵדַע שְׁמִי וְגו' אַרְךָ יָמִים וְגו'.

תרגום לעברית

ולכן צריך האדם לשבח את הקדוש ברוך הוא תמיד, משום שהוא מתרצה בשירין ותשבחות, ומי שידע לשבח לו להקדוש ברוך הוא כראוי, הקדוש ברוך הוא מקביל תפלתו ומצילו. זהו שכתוב (שם צא) אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי יֵדַע שְׁמִי וְגו', אַרְךָ יָמִים וְגו'.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קע"ט ע"א) ♦

טקסט הזוהר

פתח רבי יוסי ואמר, (תהלים לב) אַתָּה סֵתֶר לִי מִצָּר תִּצְרֶנִי רַנִּי פִּלַּט תִּסּוּכְּבִנִי סָלָה. אַתָּה סֵתֶר לִי, דא קודשא בריה הוא דאיהו סתרא ומגן לבר נש דאזיל בארחי דאורייתא, ואיהו אסתתר בצלא דגדפוי דלא יכלין לאבאשא ליה. מצר תצרני, מעילא ומתתא, לעילא אית ליה לבר נש מארי דבבו, לתתא אוף הכי נמי. ומאן איהו, דא יצר הרע,

תרגום לעברית

פתח רבי יוסי ואמר, (שם לב) אַתָּה סֵתֶר לִי מִצָּר תִּצְרֶנִי רַנִּי פִּלַּט תִּסּוּכְּבִנִי סָלָה. אַתָּה סֵתֶר לִי - זה הקדוש ברוך הוא שהוא סתר ומגן לאדם שהולך בדרכי התורה, והוא מסתתר בצל כנפיו, שלא יכולים להרע לו. מצר תצרני - מלמעלה ומלמטה. למעלה יש לאדם יריבים, אף למטה כך גם, ומיהו? זהו יצר הרע שהוא צר למעלה וצר למטה, ואלמלא יצר הרע - לא נמצא בעל ריב לאדם בעולם. בשביל כך מצר תצרני.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

